

160. Le Noren (le 11 mai 2023)

Dans des précédents articles, nous avons abordé les *daruma* et les *chochin* (*), ces objets décoratifs qui créent une ambiance nippone dans les restaurants japonais en France. Dans ce troisième volet, nous allons vous présenter le *noren*.

Il se peut que, lors de votre passage à l'entrée d'un restaurant, vous ayez déjà remarqué un tissu imprimé de caractères japonais, tel que celui figurant sur la photo ci-contre. Ce rideau fendu s'appelle un *noren* en japonais. Il peut arborer le nom du restaurant ou sa spécialité, s'apparentant à une enseigne confectionnée dans un tissu des plus fins. En effet, la lecture de l'inscription « udon – soba » ou « cuisine chinoise » permet de déterminer la nature du restaurant. De nombreux établissements de cuisine japonaise, qu'il s'agisse de sushis ou de *ramen*, utilisent le *noren* pour embellir leur devanture.



Jadis, il semblerait que les *noren* étaient confectionnés selon des couleurs spécifiques en fonction du type de commerce qu'ils représentaient, parmi lesquelles le bleu foncé, le bleu indigo, le blanc, le kaki (du fruit japonais, couleur brun rougeâtre) ou le marron. Bien qu'il n'y ait plus de telles normes de nos jours,

nombre d'établissements optent toujours pour le bleu et le blanc.

Au Japon, l'utilisation de *noren* n'est pas réservée aux établissements de restauration. Effectivement, il est fréquent d'en trouver aux entrées des bains publics ou encore des grands bains des hôtels japonais portant le caractère « *yu* » qui signifie « eau chaude », comme illustre la photo sur la droite. Leur couleur permet de distinguer les bains pour hommes et ceux pour femmes. Il convient donc d'être attentif à



ces couleurs, car selon les horaires, l'emplacement des bains pour hommes et femmes peut être interverti dans certains bains.



La longueur des *noren* est variable. Certains sont courts, tandis que d'autres, comme celui sur la photo de gauche, sont longs. Pour les installer, les *noren* sont suspendus à des tringles en bambou et placé devant la boutique. Si l'on observe attentivement, les photos ci-dessus et la photo ci-contre montrent ces fameuses tringles, tandis que sur la photo en bas à droite, celle-ci est dissimulée. Bien que ces deux types soient couramment utilisés au Japon, historiquement les tiges visibles seraient originaires d'Edo (l'actuelle Tokyo), tandis que le style

non-visible s'est développé à Kyoto. Cette différence est attribuée à la divergence culturelle entre Kyoto, où « cacher » est considéré comme une vertu, et Edo, où « montrer » est considéré comme une qualité.



Au Japon, le *noren* revêt une signification bien plus profonde que celle d'un simple accessoire de décoration. En effet, pour les propriétaires de magasins, il est souvent considéré comme le symbole de l'entreprise elle-même. C'est ainsi que l'expression "*noren-wake*" est utilisée pour désigner le fait qu'un employé qui a travaillé dans un magasin ouvre sa propre boutique. De même, l'expression "*noren o orosu*" peut signifier la fermeture temporaire du magasin pour la journée, mais peut également signifier la cessation définitive d'activité. En somme, le *noren* est bien plus qu'une simple enseigne pour les propriétaires de magasins au Japon, il s'agit également de l'emblème de l'entreprise elle-même et un symbole de respectabilité.

[155. Daruma](#)

[157. Les Chochin](#)